

A Christianity

基督教学术研究文库

Academic Studies Library

历代耶稣形象

【美】帕利坎著 · 杨德友译



上海三联书店

A Christianity

基督教学术研究文库

Academic Studies Library

刘小枫主编

历代耶稣形象

[美] 帕利坎著 · 杨德友译



上海三联书店

历代耶稣形象

著 者/[美]帕利坎

译 者/杨德友

责任编辑/赵立新

装帧设计/姜 明

责任制作/钱震华

责任校对/张大伟

出 版/上海三联书店

(200233) 中国上海市钦州南路 81 号

发 行/新华书店 上海发行所

上海三联书店

印 刷/华东师范大学印刷厂

版 次/1999 年 8 月第 1 版

印 次/1999 年 8 月第 1 次印刷

开 本/850×1168 1/32

字 数/221 千字

印 张/9.5

印 数/1—5100

ISBN7 - 5426 - 1028 - 7

B·86 定价 14.30 元

图书在版编目(CIP)数据

历代耶稣形象/(美)帕利坎(Pelikan, J.)著;杨德友
译. —上海:上海三联书店, 1999. 9

(基督教学术研究文库)

书名原文: Jesus Through the Centuries. His Place in
the History of Culture

ISBN 7 - 5426 - 1028 - 7

I . 历… II . ①帕…②杨… III . 基督教-研究
IV . B979

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (1999) 第 45729 号

2010/18

总 序

百余年来,无论欧美还是中国思想文化界,都发生了很大的变化,这就是在欧洲自然科学的知识观影响下逐渐形成和扩展的人文——社会科学学术形态。一种实证知识性的思想原则和与之相应的知识学方法构成了现代学术的品质。大学和研究机构在现代社会中的设置和扩建,为现代学术提供了制度性的基础。因此,从知识学原则和学术建制两方面看,现代学术都与传统的思想文化形态有性质上的不同。

现代学术(人文——社会科学)的首要任务是,以知识学的原则和方法检审历史和现实中的思想和社会,尽可能与意识形态保持距离地反省人类的意识理念和生活样态。在这种学术形态中,基督教神学自身作为一门传统思想学术也发生了变化,成为人文——社会科学学术的一个组成部分。

百年来,汉语的现代学术建设已初具形态和规模,无论是欧美现代学术典籍的翻译还是汉语思想学术的研究本身,已呈积极发展之势。

基督教文化不仅是欧美思想文化的传统并迄今仍是其基本

结构要素,亦已成为汉语文化的一个组成部分。从现代学术的角度,研究基督教的思想和社会之历史和现实,是汉语学术界的一项任务。在汉语现代学术的百年发展史中,对基督教思想和社会的学术研究,实际最显单薄。

本文库致力建设基督教文化研究的学术领域,主要译介欧美现代学术(19世纪末以来)中基督教文化研究具有学术份量的典籍,亦刊行汉语学者的相关学术研究成果,俾益于发展中的汉语人文——社会科学以至思想文化。

文库的编译工作由我国人文学者从事,邀聘海内外资深学者为编译学术顾问。现代学术的发展很快,新概念迭出,译述之难,事者皆知。文库编、译者诚愿学术界同仁不吝指教,共臻学术。

刘小枫博士

1994年10月于南京

中译本导言

基督宗教的基本教义、崇拜活动、伦理原则，是以耶稣基督的身位为中心标志的，正是耶稣基督的形象使基督宗教与其他宗教在教义原理、宗教实践和生活观念等方面区别开来。

因此，从整个世界文化和世界宗教的范围来看，耶稣基督的身位具有一个统一的形象；但从历史的角度看，这个统一的形象是不存在的，即使在基督宗教的内部亦如此。描述耶稣基督的基本文本四福音书，已呈现多样性，历史中的教会和神学，对四福音书的阐释，就更是多样了。基督教思想史是对耶稣基督临世事件的阐释的历史，由此形成了基督宗教思想的传统。本书作者，美国耶鲁大学思想史学教授帕利坎（J. Pelikan，1923 - ）的五卷本著作《基督教传统：基督教学说发展史》提供了一幅画卷。

耶稣基督形象在历史上不仅对基督宗教的形成和发展是决定性的，而且对整个欧洲和北美（所谓“西方”）文化的影响亦是决定性的。《基督教传统》提供了对基督宗教思想内部的耶稣基督形象之多样性的历史性描述，本书则提供了对

更大范围的西方文化史中的耶稣基督形象之多样性的历史性描绘。

在基督神学中,有一门专门的论域——基督论,它虽不等于整个基督教神学思想的论域,但确是基督教神学中最重要、最富特色甚至最有歧义的论域。神学中的基督论史可以想见是极富意蕴的一门学科。

本书堪称基督论的文化史,它着重描述的不是历代神学思想中的基督论,而是西方历代文化形态中的基督论,在此意义上,本书是一部富有创意性的文化史杰作,有助于对耶稣基督形象的更为全面的认识。

历代神学思想中的基督论与历代文化形态中的基督论是不同的,尽管在某种程度上有叠合的情形,因此,作者称本书是五卷本的《基督教传统》的另一半,两书合璧方构成一幅整全的耶稣基督的历史画像。

与五卷本的《基督教传统》相比,本书相当粗略,仅提供了一个粗线条的描绘,这不仅指篇幅,在内容上亦有残缺,例如,本书基本上没有给东方正教地区的文化形态中的耶稣基督形象足够的篇幅,而这方面的著作,当然是有的(如 J. Meyendorff,《拜占庭神学中的基督》;P. Evdokimov,《俄罗斯思想中的基督》)。因此需要指出,本书主要提供了西方基督教文化地区中的耶稣形象史。此外,本书对这一文化地区中的耶稣形象在当代的表达亦着墨不多,这一方面的情形同样是相当令人感兴趣的(如 J. Kuschel 对现代文学中的耶稣形象之研究)。

尽管如此,本书至少出色地表明了耶稣基督形象在西方文化史中是丰富而鲜明的,充分证实了耶稣基督的身位

对文化的广泛的激励性,更重要的是,它提醒我们关注汉语文化中的耶稣基督形象,和认真看待不同历史时期的不同的耶稣形象。

刘小枫
1995年3月

序 言

我要说,长期以来我就想要写这本书的。在《基督教传统》中,我描述了耶稣基督其人其事对于基督教教会的信仰和教导的意义的历史,现在我要在这里描述故事的另外一半:他在文化通史中的地位。

克雷孟梭(Clemenceau)曾经说过,战争是极为重大的事件,不能只限于军事。同样,耶稣是极为重要的形象,不能只留给神学家和教会去研究。应耶鲁大学德维因讲座(W. C. Devane Lectures)的邀请,在一个学术环境中发表公开讲演,正好提供了我写作这本我一直要写的书的机会。讲座的听众有市民和学者,具有不同的年龄、社会背景、教育水平和宗教信仰。本书同样是为这样的读者写的。因此,我在引用文献时尽可能地使用通行版本,改写或采纳以往的各种译文(包括我自己的),而不去时时进行学究式的解释;《圣经》引文通常摘自标准修订版(R. S. V)。

我得益于听众和学生、同事和评论者,在此向他们表示衷心感谢。尤其感谢本书编辑莱登(J. G. Ryden)和霍夫迈尔(B. Hofmaier),他们敏于听取见解,修改我的原稿时表现出高雅的趣味,

使我避免了粗陋和错谬。

本书献词旨在表达,我对明尼苏达州科利治维尔洗礼者圣约翰修道院(Abbey of St. John the Baptist)我的兄弟的手足之情;我是这一修道院本笃会大家庭的义子,并以此自豪。

目 录

中译本导言

序 言

引 论：真、善、美 1

本书性质和写作目的：本书既不是耶稣生平，也不是基督教史，甚至不是关于耶稣的神学学说史，而是对他在文化史上之地位的一系列形象的描述。

第一章 拉比——犹太教教师 11

耶稣是 1 世纪犹太教背景中的教师和先知。在涉及以色列传统方面，《新约》具有犹太民族性。

第二章 历史的转折点 25

基督对人类历史的意义。1 世纪和 2 世纪的启示论、先知论和伦理学。耶稣生平对于传记写作和历史编撰学的意义。

第三章 外邦人的光明 41

异教对基督的“预表”，尤其是苏格拉底和维吉尔。基督教传教士和护教者带给 2 世纪和 3 世纪希腊-罗马世界的信息。

- 第四章 万王之王** 57
- 在 2 世纪和 3 世纪的罗马帝国,该撒的主权与基督的主权。作为基督徒的君士坦丁像该撒那样取得胜利;“基督教帝国”在 4 世纪兴起。
- 第五章 宇宙性的基督** 71
- 在 3 世纪和 4 世纪基督教化的柏拉图哲学中,逻各斯即基督是心智、理性和上帝之道,是宇宙的意义。
- 第六章 人子** 87
- 按照在 5 世纪首先由奥古斯丁提出的基督教心理学和人类学学说,道成肉身的上帝之子既显现出人类生命的应许,也揭示出恶的势力。
- 第七章 真实的形象** 103
- 基督是拜占庭文化中新艺术和新建筑形式的灵感源泉。8 世纪和 9 世纪的圣像画的艺术涵义和形而上学涵义。
- 第八章 被钉十字架的基督** 119
- 文学和艺术中的十字架。在中世纪,被钉十字架的基督是“上帝的力量和上帝的智慧”。10 世纪和 11 世纪语言中关于基督救恩事工的隐喻。
- 第九章 统治世界的修士** 135
- 本笃会把“爱基督”定义为对世界的否定。隐修制征服世界和教会。11 世纪和 12 世纪的西方中世纪社会中的隐修制度与政治。
- 第十章 灵魂的新郎** 151
- 基督神秘论中的基督教的和非基督教的来源。对《雅歌》的寓意解释:圣爱与俗爱。神秘语言与思想中的世俗与神圣之关系问题。
- 第十一章 神性楷模和人的楷模** 167

通过“第二基督”方济各重新发现耶稣完整的人性。在 13 世纪和 14 世纪方济各化的耶稣形象启发人要求社会和建制教会彻底改革。

第十二章 普遍的人 181

15 世纪和 16 世纪的文艺复兴;文艺复兴时期的耶稣形象体现出基督福音的再生。伊拉斯谟和其他人文主义者的“神圣语文学”和“基督哲学”。

第十三章 永恒的明镜 197

宗教改革时期的基督形象。基督在新的俗语论述中是真的明镜,在加尔文的基督教政治和宗教改革后的传统中是善的明镜,在宗教改革的艺术中和在西班牙天主教改革的文学中是美的明镜。

第十四章 和平之君 211

宗教改革与宗教战争。以耶稣的教导和榜样来辩护的“正义战争”。十字军东征是以耶稣之名加以神圣化的“圣战”。以基督为和平之君的和平主义精神兴起。

第十五章 常识教师 227

18 世纪启蒙运动的学术和哲学寻求历史的耶稣。努力超越(或抛弃)教义中的基督,走向他所体现的伦理。

第十六章 属灵诗人 241

19 世纪哲学中的唯心主义和文学艺术中的浪漫主义;抗议正统僵化和理性主义的平庸、描述“神圣灵魂游吟诗人”(爱默生语)。耶稣之美与崇高。

第十七章 解放者 257

在整个 19 世纪和 20 世纪,从托尔斯泰到圣雄甘地、到马丁·路德·金,都采纳耶稣对他那个时代的经济和社会非公义的先知性对抗态度,将其作为校正人类的社会关系

与私人关系之革命性变革的动力。

第十八章 属于整个世界的人

273

19 世纪和 20 世纪耶稣的福音空前地流传于亚洲和非洲。

耶稣与其他“道之师”之关系。耶稣是一位世界形象,已经超逾基督教界。

引论 真、善、美

从他丰满的恩典里，我们都领受了，而且愿上加恩。

无论人们怎样以个人身分看待或者信仰拿撒勒的耶稣，他在西方文化几近两千年的历史中都是一个高于其他形象的形象。如果可能的话，用某种超级磁铁，把至少带有他名字的痕迹的每一小片金属都从这漫长的历史中吸出来，那么，还能剩下什么呢？人类的绝大部分是以他的诞生之日标记日历的，千百万人以他的名字提出指责，以他的名字来祈祷。

“耶稣基督，昨日今日一直到永远是一样的。你们不要被那诸般怪异的教训勾引了去。”（来 13:8-9）后来被称作“希伯来书”的一世纪文献的佚名（至今依然不知名）作者，就是用这几句话来劝告他那些也许刚从犹太教皈依基督教的读者的，劝他们对真实而具权威性的基督传统的积累保持忠诚，因为这种积累是通过第一代基督徒中的使徒——他们中的一些人当时依然健在——传达给他们的。

“昨日今日一直到永远是一样的”最终拥有了一种形而上学和神学的意义，因为“是一样的”被理解为是指耶稣基督，以其永

生来看,是“永远不变的上帝的形象,因而也同样永远不变。”^①但是,就本书写作目的而言,主要引起我们注意的不是这句话的形而上学或者神学的意义,而是历史的意义。我们用史怀泽(A. Schweitzer)在20世纪说的话来取代一世纪的表达式:“昨日今日一直到永远是一样的”,不是更显得准确些吗?史怀泽说:“历代都在耶稣那里找到自己的思想,这实际上是历代都使耶稣活在人们中间的唯一的方法”。因为,典型的是,人们“是依据自己的性格来创造他的”。他下结论说:“像以写《耶稣传》那样来揭示某人真正自我的历史任务,是不存在的。”^②

本书叙述的耶稣形象的历史,出现在1世纪与20世纪之间。确切的原因,用史怀泽的话来说,是每个历史时代都必定按照自己的性格来描绘耶稣,所以本书的主要任务是把这些形象置于其历史环境之中。我们想看看,每个时代给予耶稣形象增加了什么因素。对于每一个时代来说,耶稣的生平与教导都提供了对于人类生存和人类命运最基本问题的某种答案(常常是唯一的答案),而且,这些问题是向福音书中展示的耶稣这个人提出的。如果我们想要理解过往世纪在那里找到的答案,就必须深入过往世纪的问题;在大多情况下,这些问题都不会是我们的问题,而且,在许多场合中,也无疑就是过往世纪的问题。因而,怀特海(A. N. Whitehead)以挑战性的口吻说:

如果你们要批判(或者还可以补充一词:解释)一个时代的哲学,可以不必把注意力放在这一哲学的代表人物感到有必要明确维护的那些思想立场上。有一

① Athanasius,《驳阿里乌派》1.10.36。

② A. Schweitzer,《寻找历史上的耶稣》,W. Montgomery 译,New York,1961,第4页;此处译文有改动。